

## **Amalia Kolonia**

### **Curriculum**

Nata ad \_\_\_\_\_, si è laureata in Storia e Archeologia presso l'Università Nazionale "Kapodistria" di Atene nel 1970.

Ha usufruito di una borsa di studio del Governo Francese per l'anno accademico 1971/72 presso l'Université des Sciences Humaines di Strasburgo e presso questa università è stata Lettore di Lingua Neogreca dal 1973 al 1979 e quindi Assistente Associée di Lingua Neogreca dal 1979 al 1983.

È stata Lettore di Lingua Neogreca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano dall'anno accademico 1983/84 fino al 31 luglio 2011, quando è andata in pensione per limiti di età.

Le è stato conferito l'incarico di professore a contratto per l'insegnamento di Lingua e Letteratura Neogreca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano per gli a.a. 2011/12, 2012/13, 2013/14, 2014/15, 2015/16, 2016/17, 2017/18.

Inoltre le è stato conferito l'incarico del Laboratorio di Lingua neogreca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano per gli a.a. 2011/12, 2012/13, 2013/14, 2014/15, 2015/16, 2016/17, 2017/18.

I suoi principali argomenti di studio e di ricerca sono la metodologia didattica dell'insegnamento della lingua neogreca per stranieri e i rapporti linguistici e culturali fra la Grecia e l'Italia con particolare attenzione all'Ottocento.

#### Publicazioni:

Ha curato vari vocabolari di italiano – neogreco (De Agostini, Zanichelli) e il *Greco antico neogreco e italiano, Dizionario dei prestiti e dei parallelismi*, a cura di A. Kolonia e M. Peri, Zanichelli, 2008.

E' coautrice del manuale di neogreco C. Candotti-A. Kolonia, *Parliamo greco, Dialoghi, esercizi e vocabolario del greco moderno*, Hoepli, 2010 (prima ediz. Lampi di stampa, 2008).

Ha curato i saggi bibliografici *Le traduzioni in italiano dei libri di autori greci (1945-1994)*, Centro Culturale Europeo di Delfi, 1994<sup>3</sup> e *Traduzioni greche di libri italiani 1800-1900* in "Testi Letterari italiani tradotti in greco (dal '500 ad oggi)", Rubbettino, 1994.

Vd. anche *Testi letterari di autori greci e ciprioti tradotti in italiano (1945-2016)* in <http://echo.frl.auth.gr/greciaitalia/bibliography.php> (Università Aristotele di Salonicco).

Ha partecipato all'Espolingua, Roma-1996, Lingua e Letteratura neogreca in Italia, con il saggio *Pensieri sull'insegnamento del greco moderno come lingua straniera*, Centro di lingua greca Salonicco, 1997.

Ha curato il saggio *Letteratura neogreca*, a cura di V. Vassiliadis e A. Kolonia, in "Materiale per l'insegnamento della lingua greca nelle Scuole di lingua greca all'estero", Salonicco, Centro della Lingua greca, pp. 77-91, (in greco).

Iniziative e programmi scientifici:

- Ha ideato e organizzato la giornata di studio “Metodologie didattiche per l’insegnamento della lingua neogreca”, Università degli studi di Milano, 15 febbraio 1999.
- Ha partecipato al programma internazionale del Centro della Lingua Greca (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας) di Salonicco: “Registrazione, Classificazione, Valutazione della Letteratura Neogreca tradotta in altre lingue (:Lingua italiana)” 1999-2000.
- È stata componente del programma di ricerca d’Ateneo (Università di Padova, responsabile il prof. M. Peri, 2008-agosto 2011) “La politica culturale italiana nel Dodecaneso: Realizzazione di un data base del giornale “Messaggero di Rodi” 1912-1945”.
- È stata componente del programma scientifico del Centro della Lingua Greca (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας) di Salonicco: “Abilitazione per l’insegnamento del greco come lingua straniera (programma per l’insegnamento della letteratura neogreca)” 2014-2015.
- Ha ideato e organizzato la giornata di studio “La traduzione letteraria del neogreco: problemi metodologici e prospettive editoriali”, Università degli studi di Milano, 15 aprile 2016.
- Paolo Borsa-Amalia Kolonia, *Foscolo “inglese” e la Grecia, 1826-1827: per l’edizione dell’epistolario*, in “Ugo Foscolo tra Italia e Grecia: esperienza e fortuna di un intellettuale europeo”, Atti del convegno internazionale interdisciplinare, Nizza, 9-11 marzo 2017, a cura di Francesca Sensini e Christian Del Vento, Milano, Mimesis, 2020.
- Amalia Kolonia, Massimo Peri, *Graecum est, non legitur*, A proposito dell’edizione dei canti greci di Tommaseo, 2020, <https://www.academia.edu>

Attualmente sta lavorando sulla scoperta e la fortuna dei canti popolari greci in Italia.

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell’art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - “Codice in materia di protezione dei dati personali” e dell’art. 13 GDPR 679/16 “Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali”.*

Genova, li 25 settembre 2023

Amalia Kolonia